

Allocution de Jean Marcel LAUGINIE
Président de l'APFA

Cérémonie de remise des prix et médailles du "MOT D'OR 1993",
le jeudi 29 avril 1993 à Barcelone

Organisateurs du Mot d'Or :

BCLE : Françoise TAUZEL SABATELLI, Gilles MICHEL, Montserrat SOLANO

APFA : Jean Marcel LAUGINIE, Président, Maria del CARMEN CUELLAR, Déléguée de l'APFA pour l'Espagne.

90ème cérémonie officielle de la COUPE DU FRANÇAIS DES AFFAIRES, le Mot d'Or, depuis sa création en 1988, la 1ère pour 1993 est aussi la 1ère pour la Catalogne.

En présence de François ALLAND, Conseiller commercial représentant le Consul général de France, d'Alain CATTÀ, des responsables du BCLE, du Directeur d'Air France, de la Présidente des professeurs de français, Jean Marcel LAUGINIE précise qu'il s'agit d'un MOT D'OR très particulier, le premier en son genre, car il ne s'adresse pas à des élèves et des étudiants, mais à des professeurs. C'est une expérience permettant aux professeurs de constater dans la réalité ce qui est demandé aux élèves et étudiants au cours de cette épreuve de motivation pour la langue française et pour le catalan d'une durée d'une heure qui a eu lieu dans 22 pays le 16 mars dernier.

Puis Jean Marcel LAUGINIE :

- rappelle l'origine de ce MOT D'OR, les raisons de sa création, les 3 piliers sur lesquels il repose (constat - accompagnement - motivation) ;

- explique la double impulsion apportée pour en maîtriser le développement très rapide (1517 candidats et 160 lauréats en 1988 - 38 045 candidats et 4 194 lauréats en 1992 !) :

1 - prise en compte d'une Francophonie ouverte en accueillant les pays francophiles avec une idée neuve : inciter chaque culture, chaque langue maternelle à intégrer les concepts modernes des affaires ;

2 - prise en compte du savoir entreprendre : à quoi servirait des termes de pointe exprimant l'efficacité et l'avenir dans le monde de l'entreprise, si ce n'était pour favoriser le goût d'entreprendre, le savoir entreprendre ?

- recherche les autres raisons du succès :

1 - dans la qualité des participants : chaque année de nombreuses copies sont excellentes ;

2 - dans la qualité du sujet : œuvre de Jean-Marc CHEVROT, Inspecteur pédagogique régional - Inspecteur d'Académie, Délégué de l'APFA à Clermont-Ferrand ;

3 - dans la vigoureuse fabrication terminologique, œuvre de la Commission ministérielle de terminologie économique et financière, présidée par Jacques CAMPET, Conseiller Maître à la Cour des Comptes ; Commission créée en 1970 par le Président Georges POMPIDOU,

présidée par Valéry Giscard d'Estaing, et réactivée en 1984 par François MITTERRAND ; œuvre également de la Commission de terminologie générale présidée par Bernard CERQUIGLINI, Délégué général à la langue française et qui bénéficie de la compétence et du talent de Loïc DEPECKER ;

4 - dans les nombreux et forts encouragements qui prennent la forme : d'un patronage (le Haut Conseil de la Francophonie, l'Agence de coopération culturelle et technique, la Délégation générale à la langue française), d'un mécénat (la Caisse française de développement), de parrainages (l'UNESCO et l'OCDE, Air-France, la CAMILF, la BNPI, les Laboratoires BEAUFOUR-IPSEN International, l'imprimerie Nationale, la Banque de France, et des maisons d'édition choisies pour leur maîtrise de la langue des affaires), d'un concours des médias (TV5, RFI, RFO, FR3) ;

5 - dans la qualité d'organisation et l'excellence dans la convivialité de chacune des cérémonies et celle-ci particulièrement dont tout le mérite revient aux responsables du BCLE ;

- s'interroge sur les chemins d'avenir de ce Mot d'Or, avenir largement ouvert car il ne s'agit que d'un premier outil d'une pédagogie qui reste pour l'essentiel à inventer : la pédagogie des MOTS NOUVEAUX nécessaires dans chaque langue maternelle :

1 - pédagogie de la richesse et de l'efficacité de chaque culture : la très jolie MERCADOTECNIA (pour "marketing") créée par les étudiants de l'Université de Valence ; le "raider" américain qui est un prédateur pour les États-Unis mais qui n'est qu'un simple ATTAQUANT en France, ou encore le "marketing" qui peut être guerrier aux États-Unis et même au Québec tandis qu'en France la MERCATIQUE ne peut être qu'à l'écoute et au service ;

2 - pédagogie de l'action efficace, de l'imagination créatrice et du savoir entreprendre dans toutes les langues admirablement maîtrisées.

- remercie Françoise TAUZEL SABATELLI et François ALLAND d'avoir permis au MOT D'OR de se tenir à Barcelone pour le plus grand bonheur des futurs candidats, élèves et étudiants, au service d'un savoir entreprendre bâti sur la richesse du vocabulaire dans chaque langue ;

- remercie l'ensemble de l'assistance pour l'amour des mots, la passion de l'action efficace, pour l'avenir de chaque culture.

Maria del CARMEN CUELLAR, Déléguée de l'APFA procède alors au commentaire des copies des 10 lauréats en insistant sur la richesse des équivalents catalans proposés.

François ALLAND félicite chaleureusement chacun des lauréats en leur remettant les certificats de mérite du Mot d'Or et les prix, en particulier Matilde DOMINGUEZ GONZALEZ bénéficiaire d'un billet d'avion Barcelone - Paris et retour, offert par Air France et par la Délégation générale à la langue française, pour participer à la 6ème Journée du français des affaires, le 21 octobre 1993, au Ministère de l'Économie à Paris.

LISTE DES LAURÉATS :

MATILDE DOMINGUEZ GONZALEZ
GISELA FABRE I AVEROS
JOSEP GALLART BAU
GARCIA ELOI-JANNIE
MONIQUE CLAVAU
FACHE REGINE
SAIZ SALTO CARMEN
JOSE LUIS BRICIO
JOURBERT ISABELLE
ANDREV RIGO

Françoise TAUZEL SABATELLI invite chacun à un coquetel de grande classe.